

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY
KRAKOW METROPOLITAN AREA

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem total	w tym Kraków of which Krakow		ogółem total	w tym Kraków of which Krakow	
		w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
Zużycie wody na potrzeby gospo- darki narodowej i ludności w hm ³ <i>Water consumption for needs of the national economy and popu- lation in hm³</i>	714,2	59,5	8,3	651,0	60,3	9,3
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <i>Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment</i>	98,1	99,6	x	97,6	99,0	x
Emisja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza w tys. ton: <i>Emission of industrial air pollut- ants in thous. tonnes:</i>						
pyłowych <i>particulates</i>	6,0	4,4	73,2	6,1	4,6	75,5
gazowych (bez CO ₂) <i>gases (excluding CO₂)</i>	92,1	64,9	70,5	98,9	72,0	72,8
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone w tys. ton <i>Waste (excluding municipal waste) generated in thous. tonnes</i>	2927,9	2189,6	74,8	3112,1	2376,1	76,4
poddane odzyskowi <i>recovered</i>	1696,2	1056,1	62,3	2025,1	1361,0	67,2
unieszkodliwione <i>treated</i>	792,8	696,8	87,9	790,3	722,3	91,4
w tym składowane ^a <i>of which landfilled ^a</i>	169,9	99,2	58,4	143,7	106,4	74,0
magazynowane czasowo <i>temporarily stored</i>	438,9	436,7	99,5	296,7	292,8	98,7

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

^a Na terenach własnych zakładów i terenach obcych.

^a On own plant grounds and other land.

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)

ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)

Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII): <i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>						
w % powierzchni ogólnej <i>in % of total area</i>	23,9	15,0	x	23,6	14,8	x
na 1 mieszkańca w m ² <i>per capita in m²</i>	673	65	x	663	64	x
Liczba pomników przyrody (stan w dniu 31 XII) <i>Number of monuments of nature (as of 31 XII)</i>	1111	197	17,7	1088	187	17,2
Wydatki inwestycyjne w mln zł (ceny bieżące) na: <i>Investment expenditures in mln zł (current prices) on:</i>						
ochronę środowiska <i>environmental protection</i>	235,9	123,7	52,5	218,4	109,1	49,9
gospodarkę wodną <i>water management</i>	66,6	28,9	43,4	65,2	35,8	54,9

LUDNOŚĆ

POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) <i>Population (as of 31 XII)</i>	1446137	756629	52,3	1449783	756267	52,2
w tym kobiety <i>of which females</i>	754430	402561	53,4	756539	402528	53,2
Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku: <i>Population (as of 31 XII) of age:</i>						
przedprodukcyjnym <i>pre-working</i>	282727	122524	43,3	277251	120293	43,4
produkcyjnym <i>working</i>	929934	502612	54,0	935345	501892	53,7
poprodukcyjnym <i>post-working</i>	233476	131493	56,3	237187	134082	56,5

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)

KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem total	w tym Kraków of which Krakow		ogółem total	w tym Kraków of which Krakow	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

LUDNOŚĆ (dok.)

POPULATION (cont.)

Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym <i>Non-working age population (as of 31 XII) per 100 persons of working age</i>	55,5	50,5	x	55,0	50,7	x
Małżeństwa <i>Marriages</i>	7372	3557	48,3	8098	3892	48,1
Urodzenia żywe <i>Live births</i>	13524	6436	47,6	13759	6640	48,3
Zgony <i>Deaths</i>	13523	7026	52,0	13167	6919	52,5
w tym niemowląt <i>of which infants</i>	76	36	47,4	67	33	49,3
Przyrost naturalny <i>Natural increase</i>	1	-590	x	592	-279	x
Saldo migracji stałych <i>Net migration for permanent residence</i>	4444	1447	x	3835	825	x
Saldo migracji czasowych (stan w dniu 31 XII) <i>Net migration for temporary stay (as of 31 XII)</i>	23320	22665	x	22539	21757	x

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII

LABOUR MARKET - as of 31 XII

Pracujący ^a w tys. <i>Employed persons ^a in thous.</i>	337,2	249,1	73,9	351,1	258,5	73,6
w tym kobiety <i>of which women</i>	166,7	122,2	73,3	172,8	126,3	73,1
w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>	202,3	149,4	73,8	215,2	158,4	73,6

^a Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

^a By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)
KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII (dok.)
LABOUR MARKET - as of 31 XII (cont.)

Pracujący ^a w tys. (dok.) <i>Employed persons ^a in thous. (cont.)</i>						
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo <i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>	2,2	0,7	33,9	2,2	0,8	34,7
przemysł i budownictwo <i>industry and construction</i>	104,2	65,5	62,9	108,2	67,7	62,6
usługi rynkowe <i>market services</i>	131,6	109,7	83,3	140,4	116,2	82,7
usługi nierynkowe <i>non-market services</i>	99,2	73,1	73,7	100,3	73,9	73,6
Pracujący ^a na 1000 ludności <i>Employed persons^a per 1000 population</i>	233	329	x	242	342	x
Bezrobotni zarejestrowani w tys. . <i>Registered unemployed persons in thous.</i>	56,9	25,3	44,5	44,9	20,3	45,2
w tym kobiety <i>of which women</i>	30,8	14,0	45,4	25,7	11,6	45,1

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km: <i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>						
wodociągowej rozdzielczej <i>distribution water-line</i>	6900,1	1165,2	16,9	7009,3	1184,4	16,9
kanalizacyjnej rozdzielczej <i>distribution sewerage</i>	2731,8	1121,6	41,1	2924,1	1149,1	39,3
gazowej <i>gas-line</i>	8511,1	1529,9	18,0	8569,9	1547,6	18,1

^a Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

^a By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem total	w tym Kraków of which Krakow		ogółem total	w tym Kraków of which Krakow	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (cd.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zużycie w gospodarstwach domowych: <i>Consumption in households:</i>						
wody z wodociągów w hm ³ <i>water from water-line systems in hm³</i>	52,7	36,6	69,5	51,9	36,0	69,5
energii elektrycznej ^a w miastach w GW·h <i>electricity ^a in urban areas in GW·h</i>	860,6	727,7	84,6	895,8	760,7	84,9
gazu z sieci ^b w hm ³ <i>gas from gas-line system ^b in hm³</i>	258,3	155,7	60,3	255,6	153,4	60,0
Zebrane odpady komunalne zmieszane (w ciągu roku) w tys. ton <i>Mixed municipal waste collected (during the year) in thous. tonnes</i>	318,2	238,3	74,9	352,7	259,9	73,7
w tym z gospodarstw domowych <i>of which from households</i>	199,8	141,2	70,7	221,7	156,3	70,5
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII): <i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>						
mieszkania w tys. <i>dwelling in thous.</i>	495,4	293,3	59,2	503,5	299,8	59,5
izby w tys. <i>rooms in thous.</i>	1767,5	927,8	52,5	1796,4	947,6	52,7
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	33906,7	16417,1	48,4	34525,0	16801,6	48,7

^a Łącznie z gospodarstwami domowymi, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkownego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie. ^b W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

^a Including households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture. ^b In natural units, on the basis of which settlements with clients occur.

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)

KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII) (dok.): <i>Dwelling stocks (as of 31 XII)</i> (cont.): przeciętna: <i>average:</i>						
powierzchnia użytkowa na 1 osobę w m ² <i>usable floor space per capita in m²</i>	23,4	21,7	x	23,8	22,2	x
liczba osób na 1 mieszkanie .. <i>number of persons per dwelling</i>	2,92	2,58	x	2,88	2,52	x
Mieszkania oddane do użytkowania: <i>Dwellings completed:</i>						
mieszkania <i>dwellings</i>	6701	4557	68,0	8594	6612	76,9
w tym: <i>of which:</i>						
spółdzielcze <i>co-operative</i>	378	377	99,7	1152	1120	97,2
przeznaczone na sprzedaż lub wynajem <i>for sale or rent</i>	2883	2787	96,7	4098	3988	97,3
indywidualne <i>private</i>	2728	725	26,6	2572	782	30,4
izby w tys. <i>rooms in thous.</i>	26,8	14,6	54,3	31,7	20,4	64,6
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	609,5	303,6	49,8	686,2	400,9	58,4
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² .. <i>average usable floor space per dwelling in m²</i>	90,9	66,6	x	79,8	60,6	x

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem total	w tym Kraków of which Krakow		ogółem total	w tym Kraków of which Krakow	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

EDUKACJA I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego

EDUCATION - as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^a w tys.: <i>Pupils and students in schools ^a in thous.:</i>						
podstawowych <i>primary</i>	92,1	39,5	42,9	88,6	38,1	43,0
gimnazjach <i>lower secondary</i>	55,4	24,0	43,2	53,4	22,9	42,8
zasadniczych zawodowych ^b <i>basic vocational ^b</i>	8,5	4,1	49,0	8,4	4,0	47,3
liceach ogólnokształcących ^c <i>general ^c</i>	30,0	21,6	72,2	29,6	21,2	71,6
liceach profilowanych <i>specialized</i>	4,6	2,5	53,9	3,6	2,0	55,7
technikach ^d <i>technical ^d</i>	21,2	12,2	57,5	21,5	12,2	56,5
policealnych <i>post-secondary</i>	15,1	13,1	86,6	15,8	13,6	86,0
Wychowanie przedszkolne: <i>Pre-primary education:</i>						
placówki <i>establishments</i>	694	251	36,2	702	258	36,8
dzieci w tys. <i>children in thous.</i>	35,0	19,9	56,8	36,7	20,8	56,7

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII

Apteki ogólnodostępne <i>Public pharmacies</i>	444	299	67,3	440	293	66,6
Liczba ludności na 1 aptekę <i>Population per pharmacy</i>	3257	2531	x	3295	2581	x

^a Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem policealnych. ^{b, c, d} Łącznie ze szkołami: ^b - specjalnymi ponadgimnazjalnymi przysposabiającymi do pracy, ^c - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, ^d - technikami uzupełniającymi i artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe.

^a Excluding schools for adults, except for post-secondary schools. ^{b, c, d} Including: ^b - special upper secondary job-training schools, ^c - supplementary general secondary schools, ^d - supplementary technical secondary schools and art schools leading to professional certification.

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII (cont.)						
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej	614	391	63,7	613	381	62,2
<i>Health care institutions of out- -patient care</i>						
w tym niepubliczne	524	361	68,9	521	351	67,4
<i>of which non-public</i>						
Praktyki lekarskie	136	62	45,6	168	72	42,9
<i>Medical practices</i>						
Żłobki i oddziały żłobkowe	25	22	88,0	25	22	88,0
<i>Nurseries and nursery wards</i>						
Miejsca w żłobkach i oddziałach żłobkowych	1595	1495	93,7	1664	1564	94,0
<i>Places in nurseries and nursery wards</i>						
Dzieci przebywające w żłobkach i oddziałach żłobkowych w ciągu roku	3216	3040	94,5	3396	3230	95,1
<i>Children staying in nurseries and nursery wards during the year</i>						
Domy i zakłady pomocy społecznej (bez filii)	46	24	52,2	49	26	53,1
<i>Homes and facilities of social welfare (excluding branches)</i>						
Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (łącznie z filiami)	4346	2516	57,9	4456	2565	57,6
<i>Places in homes and facilities of social welfare (including branches)</i>						
Mieszkańcy domów i zakładów pomocy społecznej (łącznie z filiami)	4261	2452	57,5	4336	2476	57,1
<i>Residents of homes and facilities of social welfare (including branches)</i>						

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)

KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem total	w tym Kraków of which Krakow		ogółem total	w tym Kraków of which Krakow	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
KULTURA. TURYSTYKA <i>CULTURE. TOURISM</i>						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	248	71	28,6	249	71	28,5
<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>						
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	2670	2589	x	2665	2550	x
<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>						
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych na 1 czytelnika w wol.	17,4	17,5	x	17,0	17,0	x
<i>Public library loans per borrower in vol.</i>						
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII)	58	41	70,7	57	40	70,2
<i>Museums and branches (as of 31 XII)</i>						
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	2545	2771	x	2533	2915	x
<i>Museums and exhibitions visitors per 1000 population</i>						
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	20	14	70,0	19	14	73,7
<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>						
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	1449	2706	x	1862	3483	x
<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>						
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania: <i>Collective tourist accommodation establishments:</i>						
obiekty (stan w dniu 31 VII)	204	124	60,8	213	138	64,8
<i>establishments (as of 31 VII)</i>						
w tym hotele	99	82	82,8	104	89	85,6
<i>of which hotels</i>						

TABL. 1 (196).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (dok.)**KRAKOW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005			2006		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Krakow</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

KULTURA. TURYSTYKA (dok.)**CULTURE. TOURISM (cont.)**

Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (dok.): <i>Collective tourist accommodation establishments (cont.):</i>						
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) w tys. <i>number of beds (as of 31 VII) in thous.</i>	20,3	15,3	75,6	22,1	17,0	77,0
w tym w hotelach <i>of which in hotels</i>	11,2	10,0	89,5	12,4	11,3	90,8
korzystający z noclegów w tys. . <i>tourists accommodated in thous.</i>	1424,2	1209,3	84,9	1531,4	1319,7	86,2
w tym turyści zagraniczni <i>of which foreign tourists</i>	764,6	731,8	95,7	807,6	770,8	95,4
udzielone noclegi w tys. <i>nights spent (overnight stay) in thous.</i>	2882,2	2506,3	87,0	3049,3	2678,2	87,8
w tym turystom zagranicznym <i>of which foreign tourists</i>	1677,2	1613,2	96,2	1751,8	1688,7	96,4

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON^a - stan w dniu 31 XII**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER^a - as of 31 XII**

Ogółem w tys. <i>Total in thous.</i>	160,3	104,3	65,1	160,8	104,4	64,9
w tym prywatne <i>of which private</i>	156,5	102,3	65,4	157,2	102,6	65,3
w tym: <i>of which:</i>						
spółki handlowe <i>commercial companies</i>	11,9	10,0	84,7	12,8	10,9	84,8
w tym z udziałem kapitału zagranicznego <i>of which with foreign capital participation</i>	2,2	1,8	85,6	2,4	2,1	86,3
spółki cywilne <i>civil partnerships</i>	16,7	12,3	73,5	16,8	12,3	73,4
osoby fizyczne <i>natural persons</i>	120,0	74,4	62,0	118,9	73,3	61,6

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.^a Excluding persons tending private farms.